



ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto

Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com

IL GRUPPO DI RIEMPIMENTO ANTICALCARE, ISPEZIONABILE, CON INDICATORE DELLA PRESSIONE DI TARATURA

Avvertenze

Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo significa:

ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!

Sicurezza

È obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento specifico in confezione.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Funzione

Il gruppo di riempimento permette di mantenere stabile la pressione dell'impianto, ad un valore impostato, provvedendo automaticamente al reintegro dell'acqua mancante.

Caratteristiche tecniche

Materiali:	ottone EN 12165 CW617N
Corpo:	PA66GF30
Coperchio:	ottone EN 12164 CW614N
Asia comando:	ottone EN 12164 CW614N
Parti mobili:	ottone EN 12164 CW614N
Tenute:	NBR
Filtro:	acciaio inox

Prestazioni	
Pressione max a monte:	16 bar
Campo di taratura:	0,2-4 bar
Taratura di fabbrica:	1,5 bar
Temperatura max d'esercizio:	65°C
Scala pressione manometro:	0-4 bar
Luce di passaggio filtro Ø:	0,28 mm
Precisione indicatore:	±0,15 bar
Fluido di impiego:	acqua

Attacchi:	
Entrata:	1/2" M (ISO 228-1) a bocchettone
Uscita:	1/2" F (ISO 228-1) con portagomma
Attacco manometro:	1/4" F (ISO 228-1)

Installazione (fig. A - B - C)

- A Il montaggio e lo smontaggio vanno sempre effettuati con impianto freddo e non in pressione.
- B Installare secondo il senso di flusso indicato dalla freccia sul corpo.

Taratura (fig. D - E)

- D Il gruppo di riempimento serie 553 sono tarati di fabbrica a 1,5 bar.
- E Effettuare la taratura agendo sulla vite posta alla sommità della campana in plastica, in senso orario per aumentare la pressione di taratura e antiorario per diminuirla.

- Il gruppo viene normalmente tarato ad una pressione non inferiore a quella che si ottiene comunque la pressione idrostatica e 0,3 bar.
- Il sistema di regolazione meccanico permette di eseguire la taratura prima di montare il gruppo sull'impianto.
- Il carico dell'impianto va fatto lentamente per permettere all'aria di essere sfogata. Al termine, il rubinetto d'intercezione del gruppo può essere chiuso e riaperto solamente quando necessario un reintegro.

Manutenzione (fig. F - G - H - I - L - M)

- Per la pulizia periodica, per il controllo o la sostituzione dell'intera cartuccia occorre:
- F Intercedere il gruppo ed aprire la manopola inferiore
- G Davvare la vite di taratura fino a buttarla.
- H Smontare il coperchio superiore ed estrarre la cartuccia con l'aiuto di una pinza.
- I L'intera cartuccia, dopo l'ispezione e la pulizia, può essere rimontata oppure sostituita (L) utilizzando una cartuccia di ricambio.
- M Ritare l'apparecchio.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product

Further technical details relating to this device are available at www.caleffi.com

CONTROLLABLE ANTI-SCALE FILLING UNIT WITH PRESSURE SETTING INDICATOR

Warnings

The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol means:

CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Safety

The safety instructions provided in the specific document supplied MUST be observed.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

DISPOSE OF IN ACCORDANCE WITH LOCAL REGULATIONS

Function

The filling unit maintains the system pressure stable at a set value, automatically supplying water as required.

Technical specifications

Materials	brass EN 12165 CW617N
Body:	PA66GF30
Cover:	brass EN 12164 CW614N
Control stem:	brass EN 12164 CW614N
Moving parts:	brass EN 12164 CW614N
Seals:	NBR
Strainer:	stainless steel

Performance	
Max. pressure upstream:	16 bar
Setting range:	0.2-4 bar
Factory setting:	1.5 bar
Max. working temperature:	65°C
Pressure gauge scale:	0-4 bar
Strainer mesh size Ø:	0.28 mm
Indicator accuracy:	±0.15 bar
Medium:	water

Connections:	
Inlet:	1/2" M (ISO 228-1) with union
Outlet:	1/2" F (ISO 228-1)
Pressure gauge connection:	1/4" F (ISO 228-1)

Installation (fig. A - B - C)

- A Assembly and disassembly should always be carried out while the system is cold and not in pressure.
- B Install in accordance with the flow direction indicated by the arrow on the body.

Setting (fig. D - E)

- D The 553 series filling units are factory set to 1.5 bar.
- E Make the setting by turning the screw on the top of the plastic casing, clockwise to increase the pressure setting and anticlockwise to decrease it.

Taratura (fig. D - E)

- The unit is normally set to a pressure no lower than the value obtained by adding the hydrostatic pressure and 0,3 bar.
- The adjustment system allows the unit to be set before actually installing it.
- The system should be filled slowly to allow all the air to be released. Once the system is full, the unit's shut-off valve can be closed and then re-opened only when the system must be re-filled.

Maintenance (fig. F - G - H - I - L - M)

- The following are necessary for periodic cleaning, inspection or replacement of the entire cartridge:
- F Shut off the unit and open the lower knob
- G Loosen the setting screw fully
- H Remove the top cover and extract the cartridge with the aid of pliers.
- I After inspection and cleaning, the entire cartridge can be re-fitted; alternatively, a replacement cartridge can be installed (L).
- M Reset the unit.

CONSIGNES POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit

Pour plus d'informations sur ce dispositif, veuillez consulter le site www.caleffi.com

GRUPO DE REEMPLISAJE ANTICALCAIRE, POUVANT ÊTRE INSPECTÉ, AVEC INDICATEUR DE LA PRESSION DE TARAGE

Avvertissements

Antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto, es indispensable leer y comprender las siguientes instrucciones. El símbolo significa:

¡ATENCIÓN! EINE MISACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KANN GEFAHRSITUATIONEN VERURSACHEN!

Sécurité

Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur le document qui accompagne le dispositif.

LAISSER CE MANUEL AU SERVICE DE L'UTILISATEUR

IL DOIT ÊTRE EN CONFORMITÉ AVEC LES NORMES EN VIGUEUR

Fonction

Le groupe de remplissage permet de maintenir la pression du circuit stable à une valeur programmée, en ajoutant automatiquement l'eau manquante.

Caractéristiques techniques

Matériaux	laiton EN 12165 CW617N
Déclat:	PA66GF30
Couverture:	laiton EN 12164 CW614N
Axe de commande:	laiton EN 12164 CW614N
Parties mobiles:	laiton EN 12164 CW614N
Joints:	NBR
Filtre:	acier inox

Performances	
Pression maxi en amont:	16 bar
Plage de pression du manomètre:	0,2-4 bar
Tarage d'usine:	1,5 bar
Température maxi d'exercice:	65°C
Plage de pression du manomètre:	0-4 bar
Lumière des mailles du filtre Ø:	0,28 mm
Precision de l'indicateur:	±0,15 bar
Fluide admissible:	eau

Connexions:	
Entrée:	1/2" M (ISO 228-1) avec raccord tétonne
Sortie:	1/2" F (ISO 228-1)
Raccord manomètre:	1/4" F (ISO 228-1)

Installation (Abb. A - B - C)

- A Toujours procéder au montage/démontage lorsque le circuit est froid et n'est plus sous pression.
- B Procéder à l'installation en respectant le sens du flux indiqué par la flèche gravée sur le corps.

Tarage (fig. D - E)

- Le groupe est réglé normalement à une pression qui ne doit pas être inférieure à celle que l'on obtient en ajoutant la pression hydrostatique à 0,3 bar.
- El sistema mecánico de preajuste permite hacer la calibración antes de montar el grupo en la instalación.
- La instalación se debe cargar lentamente para permitir que se expulse el aire. Una vez terminada la carga, se puede cerrar la llave de corte del grupo y abrirlo solamente para hacer reintegros.

Mantenimiento (fig. F - G - H - I - L - M)

- Para la limpieza periódica, el control o la sustitución del cartucho, proceder del siguiente modo:
- F Cerrar la llave de corte y abrir el pomo inferior.
- G Desmontar por completo el manómetro de calibración.
- H Desmontar la tapa superior y extraer el cartucho con una pinza.
- I El cartucho puede volver a montarse después de la inspección y la limpieza, o bien sustituirse (L) por uno nuevo.
- M Recalibrar el aparato.

INSTALLATIONS-, INBETRIEBNAHME- UND WARTUNGSANWEISUNGEN

Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben

Weitere technische Details zu diesem Gerät finden Sie unter www.caleffi.com

VERKALKUNGSUNEMPFLINDLICHE, ÜBERPRÜFBARE FÜLLARMATUR MIT DRUCKEINSTELLSKALA

Hinweis

Die folgenden Anweisungen müssen vor Installation und Wartung des Gerätes gelesen und verstanden worden sein. Das Symbol bedeutet:

ACHTUNG! EINE MISACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KANN GEFAHRSITUATIONEN VERURSACHEN!

Sicherheit

Die in der beigelegten Dokumentation enthaltenen Sicherheitsanweisungen müssen beachtet werden.

DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN.

DEN GELTENDE VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN.

Funktion

Die Füllarmatur gewährleistet einen stabilen Anlagendruck auf einem eingestellten Wert und sorgt automatisch für das Nachfüllen bei Fehlen von Wasser.

Technische Eigenschaften

Materialien	Messing EN 12165 CW617N
Gehäuse:	PA66GF30
Deckel:	Messing EN 12164 CW614N
Steuerspendel:	Messing EN 12164 CW614N
Bewegliche Teile:	Messing EN 12164 CW614N
Dichtungen:	NBR
Schmutzfänger:	Edelstahl

Leistungen	
Maximaler Betriebsdruck eingangseitig:	16 bar
Einstellbereich:	0,2-4 bar
Werkzeinstellung:	1,5 bar
Maximale Betriebstemperatur:	65°C
Manometerskala:	0-4 bar
Schmutzfänger-Maschenweite Ø:	0,28 mm
Präzision der Anzeige:	±0,15 bar
Arbeitsmedium:	Wasser

Anschlüsse:	
Eingang:	1/2" AG (ISO 228-1) mit Verschraubung
Ausgang:	1/2" IG (ISO 228-1)
Manometeranschluss:	1/4" IG (ISO 228-1)

Installation (Abb. A - B - C)

- A Ein- und Ausbau müssen stets bei kalter und druckloser Anlage erfolgen.
- B Entsprechend der durch den Pfeil auf dem Gehäuse angegebenen Strömungsrichtung installieren.

Einstellung (Abb. D - E)

- D Die Füllarmaturen der Serie 553 sind werksseitig auf 1,5 bar eingestellt.
- E Die Einstellung über die Schraube am oberen Ende der Kunststoffkappe vornehmen: Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird der Einstelldruck erhöht, durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn vermindert.

Wartung (Abb. F - G - H - I - L - M)

- In der Regel wird die Armatur auf einen Druckwert eingestellt, der mindestens so hoch ist wie der Hydrostatische Druck plus 0,3 bar.
- Das mechanische Einstellsystem ermöglicht die Ausführung der Einstellung vor dem Einbau der Armatur an der Anlage.
- Das Befüllen der Anlage ist langsam vorzunehmen, damit die Luft vollständig entweichen kann. Zum Schluss den Abperlbahn der Armatur schließen und stets erst dann wieder öffnen, wenn ein Nachfüllen erforderlich ist.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN SERVICIO Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto de nuestra marca

Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.caleffi.com

GRUPO DE LLENADO ANTICAL, INSPECCIONABLE, CON INDICADOR DE LA PRESIÓN DE CALIBRACIÓN

Advertencias

Antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto, es indispensable leer y comprender las siguientes instrucciones. El símbolo significa:

¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PODERÁ SER PELIGROSO.

Seguridad

Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad contenidas en el documento específico que se suministra con el producto.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO

DESECHAR DE ACUERDO CON LA NORMATIVA LOCAL

Funcionamento

O grupo de llenado permite manter a pressão da instalação em o valor estabelecido, mediante o reintegro automático do água faltante.

Características técnicas

Materialies	latón EN 12165 CW617N
Corpo:	PA66GF30
Tapas:	latón EN 12164 CW614N
Eje:	latón EN 12164 CW614N
Partes móviles:	latón EN 12164 CW614N
Juntas:	NBR
Filtro:	acero inoxidable

Prestaciones	
Presión máxima en la entrada:	16 bar
Campo de calibración:	0,2-4 bar
Calibración de fábrica:	1,5 bar
Temperatura máxima de servicio:	65°C
Escala de presión del manómetro:	0-4 bar
Luz de malla del filtro Ø:	0,28 mm
Precisión del indicador:	± 0,15 bar
Fluido utilizable:	agua

Conexiones:	
Entrada:	1/2" M (ISO 228-1) con enlace con adaptador
Salida:	1/2" H (ISO 228-1)
Conexión para manómetro:	1/4" H (ISO 228-1)

Montaje (figs. A - B - C)

- A Efectuar siempre el montaje y el desmontaje con la instalación fría y sin presión.
- B Instalar según el sentido del flujo indicado por la flecha en el cuerpo del dispositivo.

Calibración (figs. D - E)

- D Os grupos de llenado serie 553 se taran en fábrica a 1,5 bar.
- E Efectuar la calibración con el tornillo situado en la parte superior de la campana de plástico: girar el tornillo hacia la derecha para aumentar la presión y a la izquierda para disminuirla.

Mantenimiento (figs. F - G - H - I - L - M)

- El grupo se calibra normalmente a una presión no inferior a la suma de la presión hidrostática más 0,3 bar.
- El sistema mecánico de preajuste permite hacer la calibración antes de montar el grupo en la instalación.
- La instalación se debe cargar lentamente para permitir que se expulse el aire. Una vez terminada la carga, se puede cerrar la llave de corte del grupo y abrirlo solamente para hacer reintegros.

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

Agradecemos a preferência na escolha deste produto

Dados técnicos adicionais sobre este dispositivo encontram-se disponíveis no site www.caleffi.com

GRUPO DE ENCHIMENTO ANTICALCÁRIO, INSPECCIONÁVEL, COM INDICADOR DA PRESSÃO DE REGULAÇÃO

Advertências

As instruções que se seguem devem ser lidas e compreendidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo significa:

ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

Segurança

É obrigatório respeitar as instruções para a segurança indicadas no documento específico contido na embalagem.

DEIXAR O PRESENTE MANUAL DE UTILIZAÇÃO À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR

ELIMINAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR

Função

O grupo de enchimento permite manter a pressão da instalação o grupo de enchimento permite manter a pressão da instalação o grupo de enchimento permite manter a pressão da instalação

Características técnicas

Materialies	latão EN 12165 CW617N
Corpo:	PA66GF30
Tapas:	latão EN 12164 CW614N
Eje:	latão EN 12164 CW614N
Partes móviles:	latão EN 12164 CW614N
Juntas:	NBR
Filtro:	acero inoxidable

Prestações	
Presión máxima en la entrada:	16 bar
Campo de calibración:	0,2-4 bar</

